

INFORMAZIONI PERSONALI



Resta Maria Letizia Selvaggia

📍 Via Pietà 8, 70010 Casamassima (BA), Italia

☎ +39 3496232417

✉ marziaresta@gmail.com

Sesso Femminile | Data di nascita 17/05/1986 | Nazionalità Italiana | Lingua madre Italiano

Traduttrice, esperto linguistico, revisore/editor, localizzatore
Combinazioni linguistiche: FR>IT e EN>IT

ESPERIENZA PROFESSIONALE

10/2013–alla data attuale

Traduttrice freelance

▪ Traduzioni e revisioni per privati.

Ambiti: spa e benessere, turismo, arte, enologia, missioni umanitarie.

▪ Collaborazione regolare come traduttrice freelance con l'agenzia di traduzione Datawords.

Attività principali: traduzione, localizzazione e transcreation; revisione e post-editing; rilettura PAO; traduzione SEO/SEM; webcheck di siti online e preview.

Ambiti: moda, lusso, marketing e pubblicità, cosmesi e profumeria, gioielleria, ottica, orologeria.

01/2019–alla data attuale

Insegnante di francese

Percorsi Linguistici, Acquaviva delle Fonti (BA), Italia

Lezioni di lingua francese per corsi individuali o di gruppo.

02/04/2013–30/09/2013

Project manager linguistico – Stage retribuito

Datawords, Levallois Perret, Francia

Traduzione, rilettura, localizzazione; integrazione di contenuti online; webcheck di siti online e preview; gestione delle memorie di traduzione; gestione di progetti linguistici; relazioni con le filiali italiane dei clienti.

25/03/2010–28/03/2010

Interprete di trattativa

Language Gate, Cerignola (FG), Italia

Interprete per i compratori stranieri che hanno partecipato alla fiera Euromed & Food tenutasi a Foggia.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

10/2010–20/03/2013

Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza Voto 110/110 con lode

Università degli Studi di Trieste, Trieste, Italia

Curriculum: Traduzione specialistica-Interpretazione

Lingue: francese, inglese

10/2007–29/09/2010

Laurea Triennale in Mediazione Linguistica Voto 110/110 con lode

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Carlo Bo, Bari, Italia

Lingue: francese, inglese

09/2009–01/2010 **Programma LLP/ERASMUS**
Université de Haute Bretagne - Rennes 2, Rennes, Francia

10/2005–06/2007 **Iscritta al Corso di Laurea Triennale in Scienze e Tecnologie della Moda**
Università degli Studi di Bari Aldo Moro, Bari, Italia

CORSI DI LINGUA E CERTIFICAZIONI

24/04/2017–12/05/2017 **EFSET (EF Standard English Test) – Livello: C2**
EF International Language Center, San Ġiljan, Malta
Certificato conseguito al termine di un corso intensivo di lingua inglese

31/07/2008 **TOEIC Test of English for International Communication**
ATC Language & Travel, Wicklow, Irlanda

14/07/2008–01/08/2008 **English Language Course**
ATC Language and Travel, Wicklow, Irlanda
Corso intensivo di lingua inglese
Livello avanzato

29/07/2002–12/08/2002 **INPDAP English Language Course**
Language and Leisure International, Dun Laoghaire, Dublino, Irlanda
Corso di lingua inglese
Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Sono in grado di utilizzare i diversi applicativi del pacchetto Office, in particolar modo Word, Power Point ed Excel; utilizzo quotidianamente Internet Explorer.

Per il mio lavoro di traduttrice mi avvalgo di alcuni CAT tools, tra cui in particolare SDL Trados 2019, di cui possiedo la licenza (Freelance SR1).

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

04/2020–alla data attuale **Membro dell'Alliance Française**
Associazione Culturale Italo Francese - Alliance française, Bari, Italia

Partecipazione alle diverse attività didattiche e culturali dell'Associazione per tenermi costantemente aggiornata sulla lingua e sulla cultura francesi.

01/2017–03/2017 **Master of Food - Vino**
Slow Food, Bari, Italia
Corso di avvicinamento al vino e alla degustazione.

12/2006–05/2007 **Corso di recitazione teatrale e cinematografica**

Istituto Di Cagno Abbrescia, Bari, Italia

Lezioni di recitazione teatrale e cinematografica, dizione e canto; realizzazione di un cortometraggio finale sotto la direzione del regista Alessandro Piva.

SOFT SKILLS

Grazie all'esperienza maturata negli anni di scoutismo, nei miei numerosi viaggi all'estero e, in particolar modo, durante il periodo che ho trascorso in Francia nell'ambito del programma Erasmus ho sviluppato un'ottima capacità di relazionarmi con gente di diversa nazionalità e cultura.

La mia formazione e le mie esperienze personali mi hanno consentito di sviluppare ottime abilità organizzative e gestionali in ambito lavorativo e privato. Autonoma, precisa e affidabile, sono in grado di assumere responsabilità e di portare a termine gli incarichi nei tempi previsti, dopo un'attenta analisi del compito assegnatomi e delle risorse a disposizione.

ULTERIORI INFORMAZIONI

In possesso della patente di guida B.